

State Occasion — Address of the President of Ukraine. His Excellency Mr Volodymyr Zelenskyy

Home » Parliamentary Business » Hansard (Debates) » Read Hansard Reports

(New Zealand Parliament, 2022f)

Sitting date: 14 Dec 2022

This page displays your selected transcript. You may view the recorded PTV video using the "Video" tab. Please note that the video tab displays all available video for the sitting day of the transcript. A filter will be available to find the specific debate / speech you wish to view.

Transcript

Video

Related Documents

WEDNESDAY, 14 DECEMBER 2022

The Speaker took the Chair at 8 a.m.

STATE OCCASION

Address of the President of Ukraine, His Excellency Mr Volodymyr Zelenskyy

SPEAKER: Ata mārie tātou katoa. E noho. I welcome His Excellency Mr Volodymyr Zelenskyy, President of Ukraine, joining us online. Good morning, Mr President. Welcome. I invite you to address the Parliament.

His Excellency Mr VOLODYMYR ZELENSKY (President of Ukraine): Kia ora. Дорогі друзі! Пані Прем'єр-міністре! Пане Спикере! Пане лідере опозиції! Пані та панове урядовці й парламентарі! Народі Нової Зеландії! Я вдячний за цю можливість звернутися до вас і хочу запропонувати вам лідерство. Лідерство в захисті миру. Цей рік показав усьому світу, як багато можна зробити, коли маєш достатню рішучість і знаєш, що треба робити. І будемо відвертими: на початку цього року від України ніхто у світі не очікував сенсацій. Коли почалося повномасштабне вторгнення Росії, я чув у голосах багатьох співрозмовників лише співчуття. Але коли вони чули у відповідь рішучість, усе моментально змінювалося. Кожен, у чиєму серці знаходилася відгук українська боротьба за свободу, приєднувався до глобальної коаліції на захист свободи.

Годні у нашій антивоєнній коаліції вже більш як сотня держав. Тих, хто підтримує фундаментальні принципи міжнародного права й Статут ООН. Тих, хто в міжнародних інституціях, наприклад у Генеральній Асамблеї ООН, голосує за рішення на користь миру й територіальної цілісності України. Тих, хто надає нашій державі збройну підтримку й тренує наших військових. Тих, хто запровадив санкції проти держави-терориста й постійно підвищує для Росії ціну за агресію та спровоковані нею глобальні кризи. І тих, хто допомагає нам долати ці кризи. Тих, хто робить усе, щоб російські воєнні злочинці відповідали за скоєне ними проти України. За 293 дні цієї страшної війни сам розвиток подій створив можливості для різних країн і лідерів проявити себе – знайти свою функцію в захисті того, що всі ми у світі так чи інакше цінуємо.

І я вдячний вам, дорогі друзі, за те, що Нова Зеландія однією з перших почала підтримувати Україну в боротьбі за незалежність і справедливість. Відчувши особливість морального виклику цієї війни, ви змінили власні підходи до санкційної політики й застосували національні санкції проти причетних до розпалювання агресії. Ви допомогли з фінансами для безпекових потреб, із постачанням амуніції та з навчанням військових. Ви надали нам гуманітарну підтримку й незмінно допомагаєте на міжнародних майданчиках. Ми в Україні все це дуже цінуємо. Я ще раз вам дякую за цю підтримку! Але хочу запропонувати вам іще дещо. Різні диктатори й агресори завжди не усвідомлюють те, що сила вільного світу не в тому, що хтось великий і запасся ракетами, а в тому, що всі вміють об'єднатися й діяти рішучо, щиро і кожен робить свій унікальний внесок у загальну справу. Можливо, настав час і вашій країні зробити саме такий унікальний внесок.

Я говорю зараз про один з пунктів нашої формули миру, яку я запропонував нещодавно на саміті G19, який проходив в [...]. Отже, ви напевно чули про десять пунктів, які можуть повернути Україні та всій Європі мир, а світу – безпеку й [...], які були розбиті російськими ударами. Це дуже прозорі й логічні пункти. Це радіаційна та ядерна безпека.

5th

Продовольча безпека. Енергетична безпека. Звільнення всіх військовополонених і повернення депортованих. Пошук виконання Статуту ООН і відновлення територіальної цілісності України. Виведення російських військ із нашої землі і завдяки цьому – припинення бойових дій. Повернення справедливості через притягнення до відповідальності воєнних злочинців. Протидія екоциду. Недопущення ескалації війни та фіксація її закінчення. Кожен із цих пунктів здатен прибрати той чи інший елемент російської агресії. А отже, всі вони гарантують мир.

Я запропонував скликати спеціальний саміт уже найближчими місяцями. Global Peace Formula Summit, на якому держави-партнери могли б визначитись із тим, який із пунктів формули миру вони могли б допомогти реалізувати. Ось так само, як ми реалізуємо другий пункт формули – продовольчу безпеку. Є формат співпраці з ООН, із Туреччиною, з іншими партнерами, і як наслідок – є дві ініціативи, які прибирають зі світового продовольчого ринку дефіцит, що виник через злочинну російську блокаду наших морських портів. Три українські морські порти ми розблокували. Результати цього очевидні. Наша експортна зернова ініціатива та гуманітарна ініціатива Grain from Ukraine тепер працюють разом, щоб подолати проблему глобального голоду. До речі, будь ласка, поцікавтеся ними. Можливо, ви побачите і свою роль у заспокоєнні продовольчої кризи. Але все ж таки насамперед я раджу вам звернути увагу на восьмий пункт нашої формули миру. Пункт щодо екологічної безпеки. Освічені люди добре розуміють, що означає війна для навколишнього природного середовища. Ваше суспільство саме таке – освічене. Зруйновану економіку та інфраструктуру можна відбудувати. На це потрібні роки. Але зруйновану природу не відбудуєш. Як не повернеш знищене життя.

Станом на зараз 174 тисячі квадратних кілометрів української території забруднені мінами та боєприпасами, що не розірвалися. Акваторія Чорного й Азовського морів також забруднена мінами і втратила сотні тисяч живих істот, які загинули внаслідок бойових дій і активності російського військового флоту. Десятки річок забруднені. Сотні вугільних шахт затоплені. Десятки найнебезпечніших підприємств, зокрема хімічних, зруйновані російськими ударами. Три мільйони гектарів лісів в Україні уражені бойовими діями. Усе це та інші прояви російської екоцидної політики матимуть безпосередні негативні наслідки для мільйонів людей, для нашого регіону й сусідніх регіонів. Я впевнений, що ваше суспільство відчуває крихкість нашого світу. Відчуває, наскільки важливо для всіх людей на планеті вести раціональну політику щодо нашого спільного дому. Так само, до речі, як і щодо наших спільних цінностей, на яких базується мирне співжиття народів. І тому я пропоную саме вашій країні, вашим лідерам розглянути можливість взяти до уваги цей екологічний пункт нашої формули миру. Я закликаю вас проявити лідерство в міжнародних інституціях, зокрема в ООН, і на двосторонньому рівні з іншими державами, щоб світ побачив і цей виклик російської війни. Щоб світ побачив, що не буває справжнього миру там, де будь-яка дитина може загинути від прихованої російської протипіхотної міни. Не буває справжнього миру там, де наслідки війни у вигляді отруєних ґрунтових вод можуть знищити нормальне життя в кількох країнах. Не буває справжнього миру там, де відбувся екоцид і його наслідки не подолані.

Можливо, зараз здається, що з такої тематики не буде великих сенсацій. Але до сьогодні у світу немає спільного досвіду подолання руйнівного впливу війни на навколишнє природне середовище. Нашу землю ми звільнимо. Ми переможемо в цій війні – я впевнений у цьому. Ми повернемо свободу й безпеку всім українцям, де би вони не жили. Держави світу вже беруть лідерство в реалізації таких пунктів нашої формули миру, як, наприклад, пункт про справедливість. Вчора Нідерланди заявили про свою готовність розмістити трибунал щодо злочину агресії Росії проти України. І я закликаю вас підтримати у вашому парламенті українську формулу миру й розпочати консолідацію світу заради восьмого пункту формули – заради протидії екоциду. Хай Росія відповідає за всі прояви її агресії. Я дякую вам за увагу! Nga mihi! Слава Україні!

[Interpretation from Ukrainian into English] Thank you, dear friends, Madam Prime Minister, Mr Speaker, and Mr Leader of the Opposition, ladies and gentlemen of the Government and parliamentarians, the peoples of New Zealand. I am grateful for this opportunity to address you, and I would like to offer to you to take a lead in the field of protecting peace. This year has shown the whole world how much can be done with enough determination and knowledge of what needs to be done. Let's be honest, at the beginning of this year, no one in the world expected sensations from Ukraine when Russia launched their full-scale invasion. I heard only sympathy in the voices of many, but showing the determination of the response tended to change everything instantly. Everyone for whom the Ukrainians' struggle for freedom resonated and was heard later joined the global coalition in the protection of freedom.

Today, this anti-war coalition has already more than 100 countries—those who support the fundamental principles of international law and the UN Charter; those in the international institutions like the UN General Assembly who vote for decisions in favour of peace and the territorial integrity of Ukraine; those who provide our country with arms support and train our military; those who imposed sanctions against the terrorist State and constantly raised the price that Russia needs to pay for the aggression and the global crisis it has provoked; those who help us to restore and resolve this crisis, and those who do everything possible to make Russia's war criminals held accountable for what they have done against Ukraine over the course of 293 days of this terrible war. The very course of events has created opportunities for different countries and leaders to prove themselves, to find their role in the protection of what we cherish above all.

I am grateful to you, dear friends, for the fact that New Zealand was one of the first countries to support Ukraine in its struggle for independence and justice. Facing the unique moral challenge of this war, you've changed your own approaches to the sanctions policy and imposed national sanctions against those involved in fomenting the aggression. You have helped us with funding to cover security needs with the supply of ammunition and the training of the military. You have provided us with humanitarian assistance and supported us on international platforms. We very much appreciate all this in Ukraine. I thank you once again for this support. But let me offer you one more thing. Various dictators and oppressors always fail to realise that the strength of the free world is not about someone becoming large or big, and becoming full of missiles; it's in the fact that everyone knows how to unite and act decisively and make its unique contribution to the common cause. Perhaps the time has come for your country to make such a unique contribution.

I'm talking about one of the points of our formula for peace, which I proposed recently at the G19 summit in Indonesia. Maybe you've heard about the 10 points that can return peace to Ukraine and the whole of Europe, just as to restore the security and stability in the world that was shattered by Russian strikes. These are very transparent and logical points for radiation and nuclear security; food security; energy security; the release of all prisoners of war and the return of deportees; the full implementation of the UN Charter; restoration of the territorial integrity of Ukraine; the withdrawal of Russian troops from our territory, which would result in a cessation of hostilities; the return of justice by bringing war criminals to justice; countering ecocide; and preventing the escalation of the war and solidifying the intent. Each of these points can remove one or another element and halt Russia's aggression. Consequently, all of them would be able to bring peace.

I propose to convene a special summit in the coming month. This would be a global peace formula summit, and the partner States could decide which of the points of this peace formula they could help us to implement, just like we are implementing the point of the formula that is food security. The formative cooperation with the UN, Türkiye, and other partners resulted in two initiatives that allowed us to remove the deficit on the world food market that was caused by the criminal Russian blockade of our seaports. We've unblocked three Ukrainian seaports, and there's already clear and evident results from that. Our grain initiative and the humanitarian initiative, which is called Grain from Ukraine, are now working together to solve the challenge of global hunger. By the way, you may learn more about these initiatives, and maybe you could see a role for yourselves in settling the food crisis. But, at the same time, I would like to ask you to focus on the eighth point of our formula for peace, which is the point about environmental security. Once people understand the impact of war on the environment—and your society is truly a wise one—the economy and infrastructure can be reconstructed. Well, of course, it may take years, but you can't rebuild destroyed nature, just as you can't restore destroyed lives.

As of now, 174,000 square kilometres of Ukrainian territory are contaminated with mines and unexploded ordnance. The area of the Black Sea and the Sea of Azov are also contaminated with mines, and has lost hundreds of thousands of living creatures: those who died as the result of hostilities and the operations of the Russian naval fleet. Dozens of rivers are polluted, hundreds of coalmines are flooded—dozens of the most dangerous enterprises, including chemical ones, have been destroyed by Russian strikes. Three million hectares of forest in Ukraine are affected by hostilities. Now, all this and other manifestations of Russian ecocidal policy will have a direct negative impact on millions of people, just as on our region and the neighbouring regions as well. I'm sure that your society feels the fragility of our world—it feels how important it is for all people on the planet to resume rational policy towards our common home, just as, by the way, towards our common values on which the peaceful coexistence of the world is based. It's therefore that I suggest to your country and your leaders to consider taking into account this environmental aspect of our formula for peace. I urge you to demonstrate leadership in international institutions, in particular in the UN and bilaterally with other States, so that the world would see these challenges that were brought by Russia's war—for the world to see that there is no real peace where any child can die from a hidden Russian anti-personnel mine. There's no true peace where the consequences of war could be there in the form of poisoned groundwater that may destroy normal life in several countries. There's no true peace where ecocide has taken place and its consequences have not been neutralised.

Perhaps some might consider this aspect won't result in any sensations, but until today, the world has no strong experience in overcoming the destructive impact of the war on the environment. We'll liberate our land. We will win this war. I'm confident that we will return freedom and security to all Ukrainians wherever they live. The countries of the world are already taking leadership in the implementation of certain points of our formula for peace. For example, the point on justice: just yesterday the Netherlands declared their readiness to host a tribunal on the crime of Russia's aggression against Ukraine. I call upon you to support the Ukrainian formula for peace in your Parliament and to start consolidating the world around the eighth point of the formula. That is the countering of ecocide. Let Russia hold responsibility for all the manifestations of its aggression. Thank you for your attention. Ngā mihi and glory to Ukraine.

[Applause]

Rt Hon JACINDA ARDERN (Prime Minister): Tēnā koutou katoa, and kia ora, Mr President. On behalf of the people of Aotearoa New Zealand, we say thank you. Yours is a country at war, and you are at the helm, leading your people through a crisis. Sharing time with us under those circumstances is a sacrifice, and one we do not take lightly. But I hope that in response to the address